

FORCED LABOUR
AND THE
HOLOCAUST

ΚΑΤΑΝΑΓΚΑΣΤΙΚΗ
ΕΡΓΑΣΙΑ ΚΑΙ
ΟΛΟΚΑΥΤΩΜΑ

ZWANGSARBEIT
UND
HOLOCAUST

KARYA

1943

Ausstellung
Έκθεση
Exhibition

05.09.2024 - 30.03.2025

Dokumentationszentrum NS-Zwangsarbeit
Britzer Straße 5, 12439 Berlin
www.ns-zwangsarbeit.de
www.karya1943.eu

Dienstag - Sonntag 10 - 18 Uhr
Τρίτη - Κυριακή 10 - 18
Tuesday - Sunday 10 am - 6 pm

Eintritt frei | Ελεύθερη είσοδος | Free admission

Die Ausstellung

Die multimediale und partizipative Ausstellung zeigt erstmals diese historischen Fotos im Kontext der deutschen Besatzung und des Holocaust. Jüdische Zwangsarbeiter mussten 1943 an der Bahnstation Karyä einen Felsen für ein Ausweichgleis abtragen.

Die meisten wurden nach Fertigstellung im August 1943 in Auschwitz ermordet. Die Ausstellung ist Ergebnis eines griechisch-deutschen Bildungsprojekts und eine Kooperation des Dokumentationszentrums NS-Zwangsarbeit, der Stiftung Denkmal für die ermordeten Juden Europas und der Universität Osnabrück, des Jüdischen Museums Griechenlands in Athen und der Aristoteles Universität Thessaloniki. Sie wird parallel in Griechenland und Deutschland präsentiert. Eine Webseite bietet Informationen und innovative Lernmaterialien.

Η έκθεση

Η συμμετοχική έκθεση πολυμέσων παρουσιάζει αυτές τις ιστορικές φωτογραφίες για πρώτη φορά στο πλαίσιο της γερμανικής κατοχής και του Ολοκαυτώματος. Το 1943 Εβραίοι καταναγκαστικοί εργάτες έπρεπε να σκάψουν ένα βουνό για μια διερχόμενη παρακαμπτήρια γραμμή στον σιδηροδρομικό σταθμό της Καρυάς.



Οι περισσότεροι από αυτούς δολοφονήθηκαν στο Άουσβιτς μετά την ολοκλήρωση του έργου τον Αύγουστο του 1943. Η έκθεση είναι αποτέλεσμα ενός ελληνογερμανικού εκπαιδευτικού προγράμματος και μιας συνεργασίας μεταξύ του Κέντρου Τεκμηρίωσης για τη Ναζιστική Καταναγκαστική Εργασία, του Ιδρύματος Μνήμης για τους Δολοφονηθέντες Εβραίους της Ευρώπης, του Πανεπιστημίου του Οσναμπρύνκ, του Εβραϊκού Μουσείου Ελλάδος στην Αθήνα και του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης. Θα παρουσιαστεί παράλληλα στην Ελλάδα και στη Γερμανία. Μια ιστοσελίδα προσφέρει πληροφορίες και καινοτόμο εκπαιδευτικό υλικό.

The exhibition

The multimedia and participatory exhibition shows these historical photos for the first time in the context of the German occupation and the Holocaust. In 1943, Jewish forced labourers had to remove a rock mountain and built a side railway line at the Karyä railway station.

Most of them were murdered in Auschwitz after completion of the work in August 1943. The exhibition is the result of a Greek-German educational project and a cooperation between the Documentation Centre for Nazi Forced Labour, the Foundation Memorial to the Murdered Jews of Europe, the University of Osnabrück, the Jewish Museum of Greece in Athens and the Aristotle University of Thessaloniki. It will be presented in Greece and Germany. A website offers information and innovative learning materials.

Die beiden Überlebenden
Sam Cohen (links) und Tzako
Karasso, ca. 1945

Οι δύο επιζώντες Σαμ Κοέν
(αριστερά) και Τζάκο Καράσσο,
περίπου 1945

The two survivors Sam Cohen
(left) and Tzako Karasso, ca. 1945

© Solon Karasso